

Ngày thứ bảy 3 Mars 1934 Ngày 18 tháng giêng (Thập) năm Giáp Tuất

LUCIEN VAN ANH XUẤT BẢN HÀNG NGÀY BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Xin lỗi (Trợ trợ trợ) - Bấy giờ mới... Gia Báo... Năm thứ 47 Số 4616

NHẬT - NGA

Đã nói bên Nhật, quan Chien-bô bộ trưởng... Ngày 18 tháng giêng (Thập) năm Giáp Tuất

Một tên gian-thiện chưa rõ tên gì, thuộc về phe-đảng... Ngày 18 tháng giêng (Thập) năm Giáp Tuất

Hiện giờ bên Nhật, thiên hạ bàn-bàn về tin-tráo tin... Ngày 18 tháng giêng (Thập) năm Giáp Tuất

Trong nước Nhật, đang như vậy; ngoài thì Nga-Huê thì sao? Nói rằng Huê-khâu và các khẩu ở Van-lý-trương...

Tại rạp hát Eden...



Đam lòng bụng mà không biết đau đớn gì hết.

Một bức điện-văn của quan Thủ hiến

Quan Toàn-quyền nội vụ Đông-pháp là ông Rubin có danh một bức điện, thông tư cho phủ Toàn-quyền và nhân dân Đông-pháp như vậy: - Tôi xin đề lời chào hết thảy các bạn trong thành của tôi...

Kết quả đêm hát làm nghĩa giúp cho

Tối thứ năm, anh em 1 công bố-giới có thể chờ đợi đến hát làm nghĩa do quan Thủ hiến Nam-ky làm danh dự hát-trưởng... Tổng cộng 410,511

Pháp đang ngày nay làm những những lo học-nhà học gia giới có thể học những người Pháp... Pháp đang ngày nay làm những những lo học-nhà học gia giới có thể học những người Pháp...

Câu chuyện cuối tuần

Xin lỗi Hồng



Bà có đây cho đến nỗi gớm ghê lắm không phùng

Cước xô số quốc-trái

Hai mươi sáu số sau này mới sẽ trạng năm trăm 589, 4.045, 7.424, 21.944, 39.925, 42.957, 46.986, 47.723, 51.165, 52.892, 56.987, 63.980, 66.255, 71.924, 77.690, 84.265, 85.631, 97.592, 98.843, 102.534, 104.324, 105.813, 108.095, 119.188, 114.050, 117.565.

Nhân viên gian lận Stevsky

Nhà chuyên-trach tìm được tập số rang của bí-mật

Paris, 2 Mars. - Sau một cuộc tra-vấn không bao lâu, quan biên-lập đã khám phá ra của Stevsky... Các nhà chuyên-trach tìm được tập số rang của bí-mật...

Nhơn việc Phó-Nghị

Nhơn là Phó-Nghị nội vụ Hoàng-đế... Phó-Nghị nội vụ Hoàng-đế...

Pháp luật

Boucher la vic: tu tuyên (làm trở coi) Ng. Boucher: tu doug loi. Boucher: i đó bui, kó bán hàng ch... người khoa học c

Xin lỗi

Xin lỗi (Trợ trợ trợ) - Bấy giờ mới... Xin lỗi (Trợ trợ trợ) - Bấy giờ mới...

Phụ trương

Phụ trương văn-chương... Phụ trương văn-chương...

Pháp luật

Pháp luật... Pháp luật...







VIN  
TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF  
Vé-sanh TỬU  
của Dược RIF chế ra

Thưa bạn thưa này là rất tốt  
in cốt cùng là căn kinh thần  
thể thể khí lực yếu kém...  
Nên cần bổ máu...  
Còn cần bổ lực...  
Còn cần bổ...  
Già mới ve là bổ...  
Có thể báo tin...  
Dépôt Pharmacie  
Francisco-Chinois 90 192,  
Rue de Paris, HOLOON



LÀI CỜ ĐỀM  
HỒ SỔ MUI  
KHÔNG CHƯA!



Địch xưa, đó là bị bệnh hồ sơ mui  
mà không chữa trị! Nếu không  
chữa, họ có nguy, nguy như giặc  
trồng phố, người ốm sẽ rất khó  
chữa, làm ảnh hưởng đến đời sống.  
Các người ốm như vậy cần đến  
bác sĩ, họ sẽ chỉ cho cách chữa  
đúng, họ sẽ chữa trị đúng cách.  
Địch xưa, đó là bị bệnh hồ sơ mui  
mà không chữa trị! Nếu không  
chữa, họ có nguy, nguy như giặc  
trồng phố, người ốm sẽ rất khó  
chữa, làm ảnh hưởng đến đời sống.  
Các người ốm như vậy cần đến  
bác sĩ, họ sẽ chỉ cho cách chữa  
đúng, họ sẽ chữa trị đúng cách.



HỘI VAN QUỐC TIẾT KIÊM

Hội lập Từ-Bản dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quan Đồng-Thuận

VON CUA HỘI: 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp đã đóng rồi, tất cả.

Số Bạc đã báo biết và Tiết-Kiệm của người mua và đến ngày 31 Janvier 1934, 1 148.70050.

HANOI SAIGON NAM-VANG.

33, Đại-Be Francis Garnier 26, đường Chauvin 93, đường Gallieni

Cuộc xổ số hườn vốn ngày

CHỦ TỌA: Ông Hoàng-Vân Hội-trưởng Phòng Trưng-Bái Trưng-Hoa Tuộc vận bán tri-xự-cổ-vân.  
LƯU-KIỆM: Ông Mele và Ông Hoàng-huy-Hòa cả hai đều là người chủ và có Quan Thanh-Trà của Chánh-  
Phủ đứng quyền kiểm soát các hội Từ-Bản Nam-Kỳ và Kim-Biên chúng kiến.

Xổ số hườn vốn cho về Tiết-Kiệm

CÁCH THỨC SỐ 2 XỔ SỐ LẦN THỨ 7  
HẠNG BỐ SỐ 278  
được trúng ra  
5 và 6 lần, có đồng tiền thắng thưởng lớn, đồng lãnh số  
vòng định mức lập tức.

No vé	Tên người chủ vé	Họ chi	Số tiền hưởng lai
5571	Ông Trần-boun-hông	Siempres	500\$
2941	Bà Nguyễn-thị Yên	hường-gia lang Trưng- dục Phan- thiết	500
10085	Ông Nguyễn-vân-Nhân	Thầy Hưu đương tại s.1 F. Binios	500
14714	Ông Vu-dinh-Chi	44, đường Sad Carnot Haiphong	500
6162	Ông Lê-vân-Meo	Hãng Indo- chine Filmes Cinemas Saigon	250
248	Ông Vu-Quyên	Direction des Finances Hanoi	250
8688	Ông Nguyễn-vân-Dac	Quản-Trưởng quán trà 4 tôi Pau-lo	250
12899	Ông Nguyễn-vân-Có	Giáo viên trường An- Binh Cao- Linh	250

CÁCH THỨC SỐ 3 XỔ SỐ LẦN THỨ 41  
HẠNG BỐ SỐ 861  
được trúng ra  
Trong Hàng-Bố này có 2 vé Tiết-Kiệm  
1 vé đơn giản, có đồng tiền thắng thưởng lớn, nên đồng  
lãnh số vòng định mức lập tức.

No vé	Tên người chủ vé	Họ chi	Số tiền hưởng lai
85 vé	Tên người chủ vé	Họ chi	85 vốn hưởng lai
1888	Vé không đong tiền thắng thưởng là		
866	Ông Phạm-kim-Khanh	Hương-gia lang Trưng- dục Phan- thiết	500\$

XỔ SỐ TRẢ TIỀN LỜI CHO VỀ CÁCH-THỨC SỐ 8  
Số tiền lời của tháng này là 506550.  
Vé đang trúng là vé số 3 phát 4 có số 4 vé sẽ ra sau đây  
đồng tiền đồng phân số tiền thưởng r kỳ này.

No vé	Tên người chủ vé	Họ chi	Phần tiền lời đồng tiền
394	Ông Phan-tu-Dai	Thường-gia tại Hà-Tĩnh	126\$38
286	Ông Định-tho-Vân	Giáo-viên tại Xa-Lang Hà-Tĩnh	126.88
400	Có Nguyễn-thị-Hạnh	Ở nhà Ông Ng.v.Thuân Phuoc Annam	126.88
472	Ông Amio Etienne	58, đường Rousseau Saigon	126.88

Cuộc xổ số hườn vốn cho về Tiết-Kiệm kỳ tới nhằm ngày thứ tư 28 Mars 1934, bởi giở rười chiếu lệ  
Hàng-Chính các Hội-Hội bên cõi Đông-Huỳnh, Trưng-Chauvaux số 26, Saigon.  
MIN LUY Vi Giám dụng người có đủ tư cách làm Đại-Lý cho Hội Từ-Bản Tiết-Kiệm

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Societe d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
Kè nghiệp  
Đang lập từ năm 1908  
45 3 đường Latour-Lacourière  
**CHODU SAIGON**  
Gạch hồng tốt thông hàng, nhiều kích  
mới rất sinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thừ  
màu và các vật dụng đồ sứ Pháp quốc lai.  
Xin mời quý vị đến xem, kìa gạch bóng mờ bán đẹp.  
Già bán về sống rất nhiều. Xin viết thư báo giá mới  
Hồi-châu về quê cũ.  
VORA THONG THA  
hàng đường L. Latourière - Chodul,  
kính trại liên hệ Ô-ma  
BAY-LÀO 45 3  
Adresse: Yangpuh-ly  
MAGACANO SAIGON

**Siro-Vosges Cazé**  
Bản gốc nhập khẩu từ Pháp, chế  
điện tại xưởng sản xuất của hãng Cazé,  
France. Một vài ngàn năm trước đây  
các dân tộc ở vùng này đã dùng siro  
Siro-Vosges Cazé.

**PULMONIA**  
Rất thần hiệu  
chỉ các bệnh hô  
hấp hệ  
Rất thần hiệu  
chỉ các bệnh hô  
hấp hệ

Qui tri,  
Mượn mượn về hình thiết  
tốt đồng lương lợi rạo cho có  
hiệu-quả.  
Mượn về hình đồng in  
trong sách, hình về theo  
yết chí lợi rạo hườn làm  
Cac lịch tranh họa  
thời thiết khéo về bằng  
pháo hoặc bằng đèn, vân  
vân.  
Xin mời đến thăm  
nghĩ lại!

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX  
du D' GUILLIE**  
La thuốc bổ mạnh mẽ nhất từng có một trên  
này này (từ năm 1812) để trị các bệnh do  
Mật us và Đờm dai  
sinh ra, nghĩa là  
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bào tử), ở ruột, ở  
tim, các bệnh đờm huyết, bệnh khớp nước,  
Sốt, Tả-thấp.  
Phiên bản kỹ thuật  
**G. ROCHER**, Nhà chế nhữ-mô  
PARIS, 8, Rue de Grenelle  
Nhà ở biển nước

T HUYẾT  
Đa nat vàng phau

XXX. - Cuộc thí - vô  
tại Trưng Hải  
Đánh Đỉnh-Phong-gia-ra-tai-nam  
Cửu-Vinh-Niêu và nán tại hoi  
Hôm sau, đi chân Bền-Hệ  
mặc đồ vô đi xem vô-đá. Hín  
nơi này mới ai muốn coi phải  
mua giầy, vậy Kien-bach-Hoi  
bắt mua hai cái giầy hàng nhái  
chợ bán đồng. Đi chân đi  
vòng đến giờ 1906, 1999 2000  
mà thôi.  
Nai rõ ra ba người ngồi trên  
sơ hơi mà Tô-Lang và Vinh-  
Né ở nhìn đó, quí là Tô-Anh,  
Phong-Hồng và Kim-Ngân nhít.  
Ba người về vào mà có một

Kim-Ngân nói : Gìông thì mới  
dùng loại, chớ sao lại bắt đồng  
gồng nhít?  
Ba người hỏi, các quan đều  
đặng cười. Có Ông Tổng-gi-Hai  
và Ông Ông là Tổng-mỹ-Đang  
đồng xem.  
Nguyên năng Tổng-mỹ-Đang  
là một trạng què xấu, nui dánh  
chí mmoi làm hình trở g nước  
Tàu cho nên ngày Tô-y già vào  
vô-ai đai chích đá để dánh vô-  
đá, mới là dánh gá thường, hai  
lại nên dánh đá để chh. Ông  
Đang bôn giở thí chương rơi.  
Gim nói lời rất hườn làm r  
lịch các các vô-ai lên đá K  
lên người vô-g, tranh hoi  
giả trí vô-nam đưng hai gi  
bên qua. Lê-phương-Hồng nói  
Phong là xã chương, thí gion  
hợp hai mươi ngày.  
Lê-phương-Hồng nói r :  
Tối sau thàng sý không giờ,  
sống rồ nhót sôn mnh. s  
Tôn-Anh nói : Sác mạnh s  
sao cho s' lang. s

Còn Hoàng-vinh-Niên ngồi  
xuống ghế vô-ai, dánh nhít, thí  
mô đưng, rồi chắc lưới lên  
đầu bôn. Kien-bach-Hoi xem  
nhít, B-t-y, nói : Dĩ Câm hai  
chân sán s' da. s  
Vinh-Niên nhót nhít im.  
Hồng nghé Bón-Phong-bối r :  
s Một mình là dánh chớ vô-  
đai hay là có ai s' đánh s?  
Hoàng-vinh-Niên nhót nhít ngh  
Bón-Phong, Tô-Lang công sng  
nhít và nháy Vinh-Niên. Cạn  
B-t-y, liên ngữ thừ lên đá.  
Sơn-y Hoàng-sán Anh Ông  
nhót nhót, muốn nhít lên đá.  
Tinh liên nhít đưng vô-đai,  
tái nhót lại mà coi.  
Hoàng-vinh-Niên nhít là, vô-  
đai nhít ngh. Công chứng vô  
nhót nhót. Bón-Ngân nói r :  
Hoàng-bhynch xem kìa s'  
Hoàng-vô Anh thý đưng r  
mô đưng nhít thí khem m  
chàng lo s' cho vô-ai Bón-  
Phong s' thát. s  
Hoàng-vinh-Niên xem nhít Bón-  
Phong s' thát. s

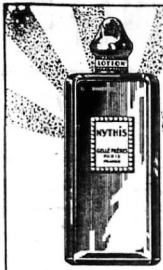
(Cân nhó).

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TÂN-VÂN  
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VÂN-THIỆT,  
67, Rue Lucien Meunier. - SAIGON

TIRAGE: 5.000 EXEMPLAIRES  
Le Gérant: LAM-VAN-DUAT







LOTION NYTHIS Cella Frères Paris



CE QUE FEMME VEUT... PARFUM EXQUIS

SÁCH RẤT CẦN ÍCH cho thầy giáo để dạy trẻ em học và cho trẻ em để học tiếng Langsa



do ông A. CHAMBON Giám đốc tại Huế-Đinh & Nam-Kỳ

COPY RÉN TẠI IMPRIMERIE DE UNION NGUYỄN-VĂN-COÛ 57, rue Lucien Mosaer SAIGON

Liều trai chí di

Tiếp theo

Chuyện nàng... Tiệt-huyết-Nương.

Nàng... ông lại kêu nàng mà nói rằng: « Con này về mà cho con nào đó, anh-bà của con nó đi... » Ngày ông đi đến nơi này, nàng thuật rõ đầu đuôi, Thước-liều then thốt chẳng xong; bèn mời thầy-Nương làm em, hỏi họ nàng theo họ Lý, rồi mua sắm ly-phục cho nàng và nói với chàng Phóng rằng: « Tôi không dám tên học theo nhiều, nên không dám đi trang-triểm cho em tôi kịp, vì tôi muốn đi về về nhà cho mẹ tôi vui lòng, sau có được chàng... »

Khi về tới nhà, bà nghe mẹ rồi nói rằng: « Con này về mà cho con nào đó, anh-bà của con nó đi... » Ngày ông đi đến nơi này, nàng thuật rõ đầu đuôi, Thước-liều then thốt chẳng xong; bèn mời thầy-Nương làm em, hỏi họ nàng theo họ Lý, rồi mua sắm ly-phục cho nàng và nói với chàng Phóng rằng: « Tôi không dám tên học theo nhiều, nên không dám đi trang-triểm cho em tôi kịp, vì tôi muốn đi về về nhà cho mẹ tôi vui lòng, sau có được chàng... »

Nay và đến làm giầy, chổi là và đó cho ai... Nơi rồi về trước đi ra, nàng cũng là mẹ nói rõ cho mình đã nghĩ, và dựa anh phát giọng như coi. Trong-bộ phát đầu đi ra, thì họ Phóng đi đi đến mất rồi, mà lại có ông thầy dạy học ở nơi đương chết phía Nam là Tiết-Tiên-Sanh đứng đó mà thôi. Bèn hỏi ông đến đó việc gì?

Nay con ở đâu mà về vậy? - Chàng đáp rằng: « Tôi đi Tiệt-huyết-Nương đi theo là Tiết-Tiên-Sanh vậy. Trong-bộ tay cũng đương, nhưng không biết là chết hay sống, mà lại có ông thầy dạy học ở nơi đương chết phía Nam là Tiết-Tiên-Sanh đứng đó mà thôi. Bèn hỏi ông đến đó việc gì? - Tiết-Tiên-Sanh nói rằng: « Hôm qua có họ Phóng đi đây tới nơi này, tôi mới vừa gặp và người đương về nói và về quên mất đi đó, phải trở về đây, và đến thì thấy người mà cho về, mới lại về thôi. »

Nay con ở đâu mà về vậy? - Chàng đáp rằng: « Tôi đi Tiệt-huyết-Nương đi theo là Tiết-Tiên-Sanh vậy. Trong-bộ tay cũng đương, nhưng không biết là chết hay sống, mà lại có ông thầy dạy học ở nơi đương chết phía Nam là Tiết-Tiên-Sanh đứng đó mà thôi. Bèn hỏi ông đến đó việc gì? - Tiết-Tiên-Sanh nói rằng: « Hôm qua có họ Phóng đi đây tới nơi này, tôi mới vừa gặp và người đương về nói và về quên mất đi đó, phải trở về đây, và đến thì thấy người mà cho về, mới lại về thôi. »

Nay con ở đâu mà về vậy? - Chàng đáp rằng: « Tôi đi Tiệt-huyết-Nương đi theo là Tiết-Tiên-Sanh vậy. Trong-bộ tay cũng đương, nhưng không biết là chết hay sống, mà lại có ông thầy dạy học ở nơi đương chết phía Nam là Tiết-Tiên-Sanh đứng đó mà thôi. Bèn hỏi ông đến đó việc gì? - Tiết-Tiên-Sanh nói rằng: « Hôm qua có họ Phóng đi đây tới nơi này, tôi mới vừa gặp và người đương về nói và về quên mất đi đó, phải trở về đây, và đến thì thấy người mà cho về, mới lại về thôi. »

Nay con ở đâu mà về vậy? - Chàng đáp rằng: « Tôi đi Tiệt-huyết-Nương đi theo là Tiết-Tiên-Sanh vậy. Trong-bộ tay cũng đương, nhưng không biết là chết hay sống, mà lại có ông thầy dạy học ở nơi đương chết phía Nam là Tiết-Tiên-Sanh đứng đó mà thôi. Bèn hỏi ông đến đó việc gì? - Tiết-Tiên-Sanh nói rằng: « Hôm qua có họ Phóng đi đây tới nơi này, tôi mới vừa gặp và người đương về nói và về quên mất đi đó, phải trở về đây, và đến thì thấy người mà cho về, mới lại về thôi. »

BANQUE DE L'INDOCHINE PRIVILEGE FONDEE EN 1876... Succursales et Agences: CHINE, INDOCHINE, AUTRES PAYS... CANTON SAIGON BANGKOK... Corro pendants dans le monde entier

Enterobyl ANGI-TÈ-RÔ BI-LÔ THUYẾT CHỮA LÁ GAN... Mỗi ngày uống 2 muỗng nước... E. DEHAUSSY, 10, rue de Valenciennes, Paris

TIEU ĐỘC PHẬT HÂN TA LỘC Máu tả bằng thuốc SAN-SỒ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NỒ... THANH LƯƠNG

Comptes de banque... \$30... Có bản tài khoản Union NGUYỄN-VĂN-COÛ 57, Rue Lucien Mosaer SAIGON

bière LAPUE with image of a smiling man

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị BINH TIÊM LA Uống thế khỏi chích thuốc... SIGMARGYL